**Al-Mustansiriyah University**

**College of Arts**

**Translation Department**

**Asst. Prof. Ahmed Qadoury Abed, Ph D**

**CONTRASTIVE GRAMMAR**

**Fourth Year/ Morning & Evening Classes**

**Lecture # 21**

**Complex noun phrase in English : adjectives and participles**

A necessary introduction to the basic structure of English modification is needed to :

Noun + Verb + Complement

[Premodification + Head Noun+ Postmodification ]+ Verb+ Complement

The most common premodifiers in English is adjectives and participles.

As far as the complex noun phrase in English and Arabic is concerned, adjectives and participles are realized differently, which may promote many translation problems.

Adjectives and participles are realized different in English and Arabic complex noun phrase due to two reasons: 1-their position in the sentence and 2- their morphology. English adjectives are realized as part of premodification. They are of two types: subjective and objective. Subjective adjectives usually express the opinion of the speaker like ‘beautiful’, ‘easy’ etc. Objective adjectives usually indicate a quality or property of the head; therefore, they are modifying the head like ‘the tall man’, the happy girl’ ,etc. Objective adjectives can be subdivided into colour, size, age, shape.

English participles are of two types : present and past participles. Both can indicate permanent properties like ‘ an interesting person’ , ‘a broken door’, ‘ a damaged car’,’a barking dog’, etc. Past participles may indicate both active and past passive sense. Whereas the present participle are used to express active sense

A case of multiple modification is found in English especially if more than one adjectives are used. Therefore, there is a fixed order of adjectives.